

SSTG1 体験版のご案内

SSTG1 体験版は、字幕制作ソフトとはどのようなものかご理解いただくとともに、SSTG1 シリーズ製品の使用感を、映像翻訳家を目指す方々に体験していただくための無料ツールです。そのため字幕データを保存することはできませんが、国内シェア No.1 の字幕制作ソフトを理解し、操作感を体感することは可能です。ぜひともご利用ください。

<SSTG1 体験版の特長>

1. **dongle不要。ユーザー登録後、インストーラをダウンロードしインストールすることで利用可能となります。**
2. **字幕制作ソフト SSTG1 シリーズ製品版と同じユーザーインターフェイス/操作性が体験できます。**
 - 新規ファイル作成、映像再生、台本インポート、スポッティング、字幕入力、ルビ・イタリック・傍点をつけるなど、基本的な操作を一通り体験することができます。ただし、保存はできません。
 - 「サンプルプロジェクトファイルを開く」機能を搭載。既に制作された字幕を映像とともに体験できます。
3. **字幕制作ソフト SSTG1 シリーズ製品版に比べ、下記の制限事項があります。**

SSTG1 体験版は字幕制作ソフトとはどのようなものかを理解していただくとともに、その使用感を体験していただくためのツールです。製品版と異なり、下記のような制限事項があります。詳細は次ページをご覧ください。

- 作成したデータを保存したり、エクスポートしたりすることはできません。
- 既存の sdb ファイル（製品版 SSTG1 シリーズで作成したプロジェクトファイル）を開くことはできません。
- お客様がご用意された映像ファイルを開くことができますが、字幕制作可能なのは冒頭から3分間です。
- 高等編集機能、インポート/エクスポートオプションなど、製品版有償オプション機能は利用できません。
- **本ツールは体験版につき、弊社は一切の保守・サポートを行いません。**

<推奨 PC スペック>

OS	Windows7/8/8.1/10（日本語）	HDD 空き容量	10GB 以上
Display	解像度 1366×768 以上	メモリ	4GB 以上
CPU	Intel Core i5 以上		Windows10 の場合 8GB 以上

*1：ただし、下記の型番は性能値が低いため、動作保証対象外となります。

Core i5-430UM / Core i5-4400E / Core i5-470UM

Core i5-520UM / Core i5-540UM / Core i5-560UM

Core i7-620UM / Core i7-640UM / Core i7-680UM

<SSTG1 体験版 機能一覧表>

SSTG1 体験版 機能一覧表

		体験版	製品版
ドングルの有無		×	○
編集機能	新規作成	○	○
	sdbファイル保存	×	○
	既存のsdbファイルを開く	×	○
	映像再生 ※体験版は冒頭から3分間のみ再生可能	○	○
	サンプルプロジェクトファイルを開く	○	×
	映像とタイムコードの同期	○	○
	画面調整	○	○
	スポッティング機能	○	○
	字幕・原文テキストの入力	○	○
	台本→原文コピー / 台本→字幕コピー	○	○
	コメントの入力	○	○
	Aトラック/Bトラックの使用	○	○
	ルビ・イタリック・傍点・組文字の設定	○	○
	ガイドライン (*1) のチェック / 警告	○	○
	字幕番号の振り直し	○	○
	字幕情報 (字幕 / 原文 / コメント / ルビ) の一括削除	○	○
	文字列 (字幕 / 原文 / コメント / ルビ) の検索・置換	○	○
	倍速再生の音声ピッチ維持	○	○
	字幕フォーマット (フォント・サイズ・色など) の変更	×	○
	表示位置・行配置の変更 / 縦字幕	×	○
	ガイドライン (*1) の設定変更	×	○
	多重起動	×	○
	多言語フォントの表示	×	○
	sdb検索	×	○
	検索属性指定	×	○
	フォーマット検索	×	○
	ピッチ調整	×	○
	字幕移動	×	○
	レンダリング機能	×	○
	ブックマーク	×	○
Netflix用データチェック	×	○	
最終チェック	×	○	
import	台本 (txt)	○	○
	見直し用リスト (Excel)	×	○
	SSTファイル (sdbファイル統合用)	×	○
export	※体験版はエクスポートは一切できません。	×	○
再生可能映像 ファイル	MPEG1	○	○
	WMV	△ (*2)	○
	MOV(h.264,AAC)	○	○
	MP4(h.264,AAC)	○	○

*1 ガイドライン=1秒あたりの文字数、1行当たりの文字数、字幕表示時間、字幕の間隔のルール

*2 WMVの再生時、映像に対して音声は1~2フレーム後ろにずれることがあります。

高等編集機能、インポート/エクスポートオプションなど、製品版有償オプション機能は利用できません。

<SSTG1 体験版 ご利用手順>

1. ユーザー登録

<https://netsstg1.co.jp/webauth/usr-login>

上記ユーザーサイト下部の青いボタン  をクリックし、ユーザー登録を行ってください。

※秘密の質問情報は製品版のチケット購入時に必要となります。登録時には必ずメモを取っていただくよう、お願い致します。

2. インストーラダウンロード

ご登録いただいたユーザーID・パスワードで上記ユーザーサイトにログインしてください。

マイページトップの「SSTG1 体験版のご利用は[こちら](#)をクリック」をクリックし、ダウンロード手順のご案内をご覧ください。

こちらをクリック」というテキストがあります。さらに「サービス停止時間のお知らせ」という項目があり、その下に説明が記載されています。この「サービス停止時間のお知らせ」の項目に赤い矢印が指しています。" data-bbox="90 437 898 644"/>

本ツールは体験版につき、弊社では本ツールに関するお問い合わせは一切承っておりません。何卒ご了承ください。
ご不明な点がございましたら「SSTG1 シリーズ FAQ」をご利用ください。

■ SSTG1 シリーズ FAQ

http://canvass.co.jp/usersupport/sst_g1/faq.html

SSTG1 体験版

クイック スタート

～利用登録から操作まで かんたんガイド～



もくじ

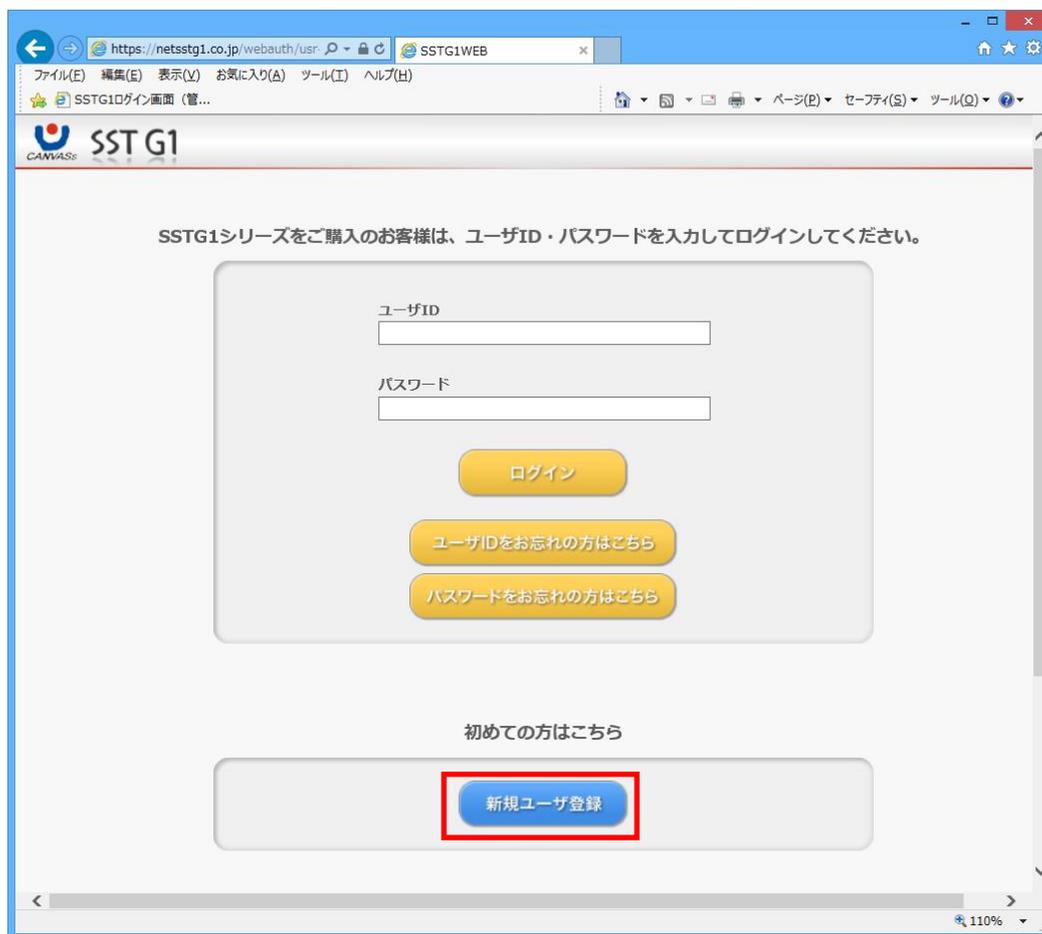
1.新規ユーザ登録.....	3
2.SSTG1 体験版をダウンロードする.....	6
3.SSTG1 体験版をインストールする.....	9
4.SSTG1 体験版を起動する.....	9
5.サンプルプロジェクトファイルを開く.....	10
6.映像を再生する.....	11
7.スポッティングを行う.....	12
8.字幕を入力する.....	13
SSTG1 体験版 基本画面説明.....	14

1.新規ユーザ登録

ユーザログインページから [新規ユーザ登録] をクリックし、ユーザ登録を行います。

■ユーザログインページ

<https://netsstg1.co.jp/webauth/usr-login>



The screenshot shows a web browser window with the URL <https://netsstg1.co.jp/webauth/usr-login>. The page header includes the CANVASs logo and 'SSTG1'. The main content area contains the following text and elements:

SSTG1シリーズをご購入のお客様は、ユーザID・パスワードを入力してログインしてください。

ユーザID

パスワード

ログイン

ユーザIDをお忘れの方はこちら

パスワードをお忘れの方はこちら

初めての方はこちら

新規ユーザ登録

The '新規ユーザ登録' button is highlighted with a red rectangular box.

https://netsstg1.co.jp/webauth/usr-login... 新規ユーザ登録画面 | SSTG1

新規ユーザ登録

1. ユーザ情報登録 2. 入力内容の確認 3. 登録完了

ユーザ基本情報

お名前や住所、電話番号等は、ご連絡の際に必要となります。
お間違えのないようご入力ください。
※は必須項目です。

※区分	<input type="radio"/> 法人 <input checked="" type="radio"/> 個人（日本国籍の方） <input type="radio"/> 個人（外国籍の方）
※法人の方は法人名 個人の方はお名前 (全角)	<input type="text"/> 例) 映像編集株式会社、山田 太郎、John
※フリガナ (全角カタカナ)	<input type="text"/> 例) エイソウヘンシュウカブシキカイシャ、ヤマダ タロウ、John
法人の場合、ご担当者名 (全角)	<input type="text"/> 例) 山田 次郎、Mark
※郵便番号 (半角)	<input type="text"/> 例) 123-4567
※都道府県	北海道 <input type="button" value="▼"/> 注) 日本国外の方は「諸外国」を選択してください。
※市区町村 (全角)	<input type="text"/> 例) 中央区日本橋人形町
※番地・建物名	<input type="text"/> 例) 2-25-15 MS日本橋ビル10F
※電話番号 (半角)	<input type="text"/> 例) 03-0000-0000
※性別	<input checked="" type="radio"/> 男性 <input type="radio"/> 女性
※生年月日（個人の方のみ） (半角)	西暦 <input type="text"/> 年 <input type="text"/> 月 <input type="text"/> 日 注) 月は半角の01~12、日は半角の01~31を入力してください。
所属/翻訳学校/修了翻訳学校 (全角)	<input type="text"/> 注) 翻訳学校所属の方はライセンス購入時に割引きがある場合があります。必ず所属欄に学校名をご記入ください。
※乗換前のソフト	<input checked="" type="radio"/> 乗換無し <input type="radio"/> SSTG1 100h <input type="radio"/> SSTG1 <input type="radio"/> SSTG1Lite <input type="radio"/> NetSSTG1
※メールアドレス (半角)	<input type="text"/> 注) iCloudアドレス（～@icloud.com）は使用しないでください。 注) 大文字（ABCなど）はすべて小文字（abcなど）に直して入力してください。
※メールアドレス（確認用） (半角)	<input type="text"/>

アルファベット表記もすべて全角で入力して下さい。
○ New York
× New York

現在お使いのソフトがあれば選択して下さい。

ログイン情報

サイトにログインいただく際に必要な情報となります。
お間違えのないようご入力ください。

※ユーザID
(半角)

注) 8桁~64桁の半角英数と記号(マイナス、アンダースコア)

登録したユーザIDは変更できませんので、お間違えの無いようご入力ください。

※パスワード
(半角)

注) 4桁~32桁の半角英数と記号(マイナス、アンダースコア)

※パスワード(確認用)
(半角)

注) 4桁~32桁の半角英数と記号(マイナス、アンダースコア)

半角アルファベット、半角数字、
半角マイナス、半角アンダースコア
のみ使えます。

秘密の質問情報 ※ 個人の方のみ入力が必要です。 [秘密の質問について](#)

以下のA群またはB群のいずれかを選択して入力してください。
本秘密の質問は、今後ご本人確認のためにチケット等の購入時に使用されます。

※ご注意※

- ・ 誤った回答をされた場合、ロックがかかりチケット等のご購入ができなくなります。
ロックの解除は有償(5,000円)で行います。
- ・ 本秘密の質問は、今回の登録以降変更することが出来ません。

秘密の質問の登録内容は
忘れないよう、必ずメモを取
って下さい。

A群

※日本国籍の方は運転免許証番号
or 基礎年金番号
外国籍の方は外国人登録番号
(半角)

注) A群を選んだ方は、ドングル送付の際に同封する返信用封筒にて、
当該番号がご本人のものであることを証明するコピーのキャンパスへの送付が
必要となります。

正規版製品ご購入の際、
コピーをご送付下さい。

B群

※生年月日
(半角)

西暦 年 月 日

注) 月は半角の01~12、日は半角の01~31を入力してください。

※お父様かお母様、
どちらか一方のお名前(名字不要)
(全角)

例) 太郎、花子

※お父様かお母様、
どちらか一方の誕生日(月日のみ)
(半角)

月 日

注) 月は半角の01~12、日は半角の01~31を入力してください。

※出身校: 小学校
個人の日本国籍方のみ必須
(全角)

小学校

注) 学校名のみご入力ください。「小学校」の文言は不要です。

※出身校: 中学校
個人の日本国籍方のみ必須
(全角)

中学校

注) 学校名のみご入力ください。「中学校」の文言は不要です。

※血液型
個人の外国籍方のみ必須
(半角大文字)

型

※出身地
個人の外国籍方のみ必須
(全角)

例) 大韓民国ソウル市
国、都道府県等の間にはスペースを入れないでください。

戻る

入力内容確認



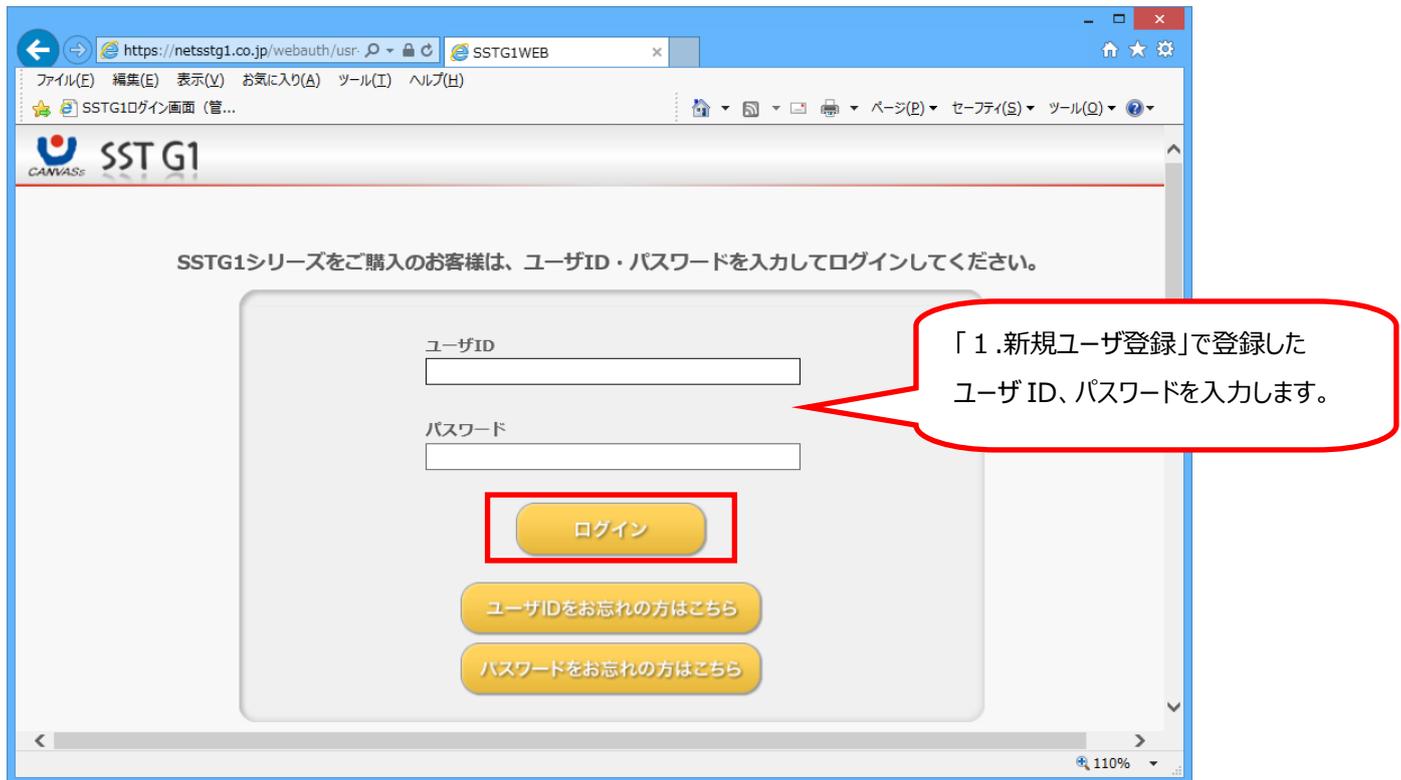
Copyright(c) 2013 CANVASs Co.,Ltd.

115%

2.SSTG1 体験版をダウンロードする

ユーザログインページから登録したユーザ ID、パスワードを入力し[ログイン]をクリックします。

<https://netsstg1.co.jp/webauth/usr-login>



「SSTG1 体験版のご利用は[こちら](#)をクリック」をクリックします。



ダウンロードされた pdf ファイルを開きます。



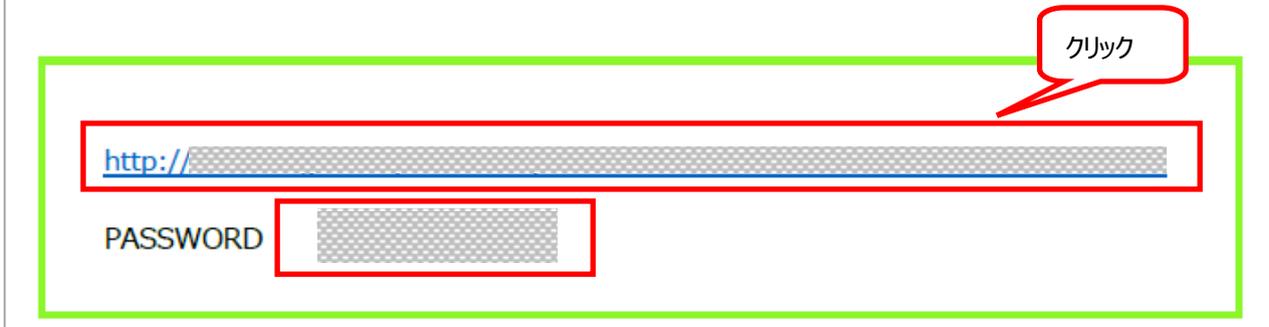
※この表示はお使いのブラウザによって違います。

SSTG1 体験版ダウンロードのご案内

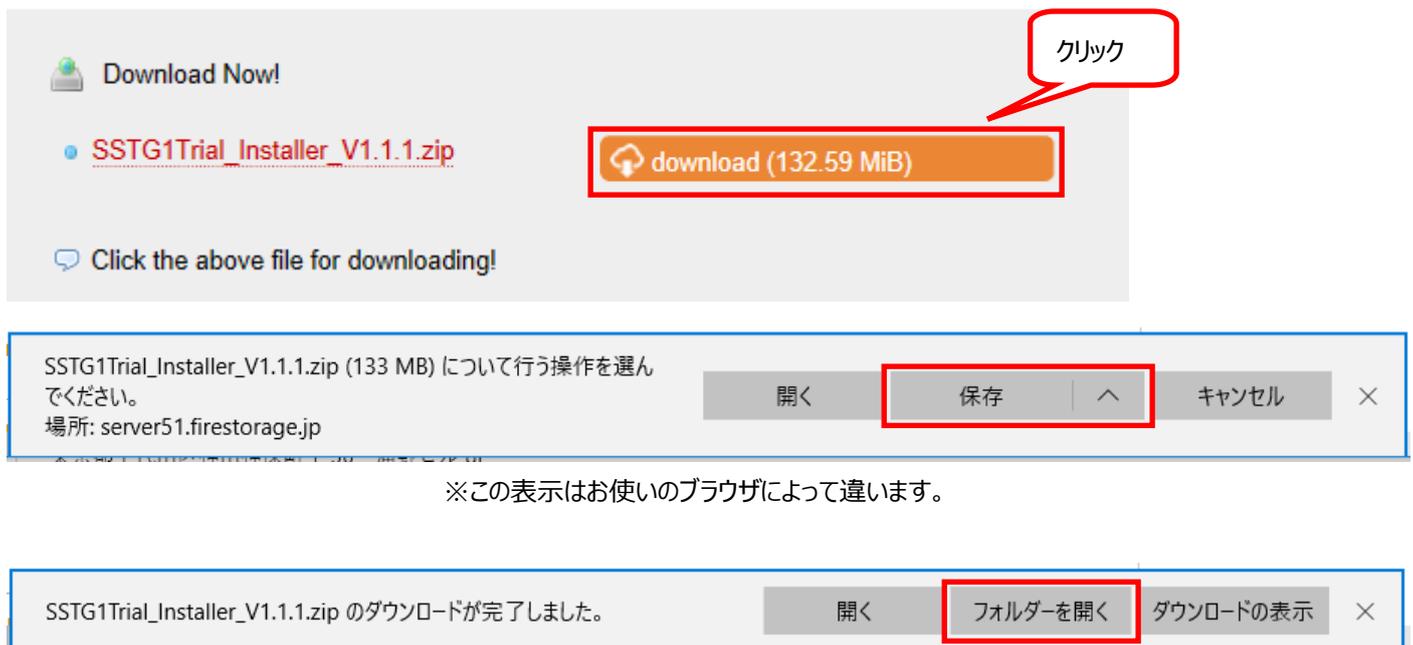
How to download SSTG1Trial

SSTG1 体験版は下記 URL よりダウンロードしてお使い下さい。

Please download SSTG1 Trial from the following URL.



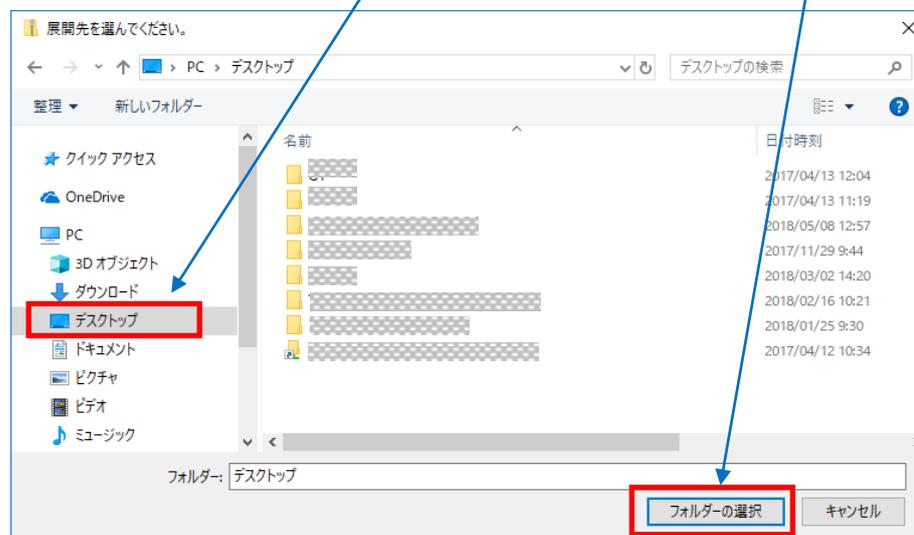
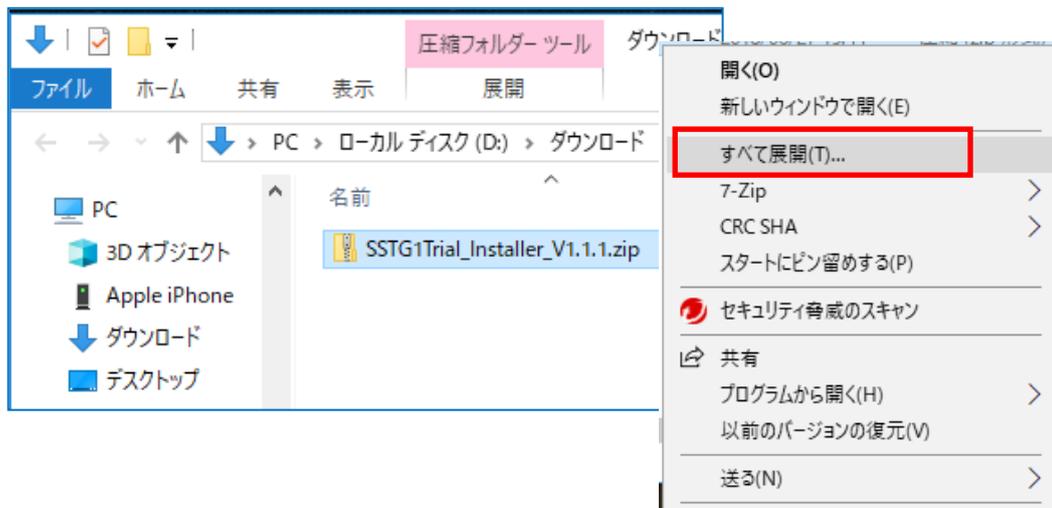
ダウンロードページを開き、パスワード入力画面が出たら上記に表示されている**ダウンロードパスワード**を画面に入力します。「Download Now!」と表示されたら[download]をクリックしダウンロードを行って下さい。

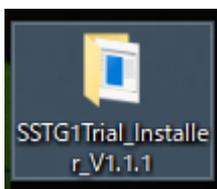


ダウンロードが完了したら、[フォルダーを開く]をクリックし、[ダウンロード]フォルダーを開いてください。

「SSTG1Trial_Installer_VX.X.X」フォルダーが圧縮形式でダウンロードされます。

「SSTG1Trial_Installer_VX.X.X」フォルダーを選択し、右クリック→[すべて展開]で展開してください。





デスクトップに「SSTG1Trial_Installer_VX.X.X」フォルダーが存在すればインストーラのダウンロードと展開が完了です。
次に、インストールを行います。

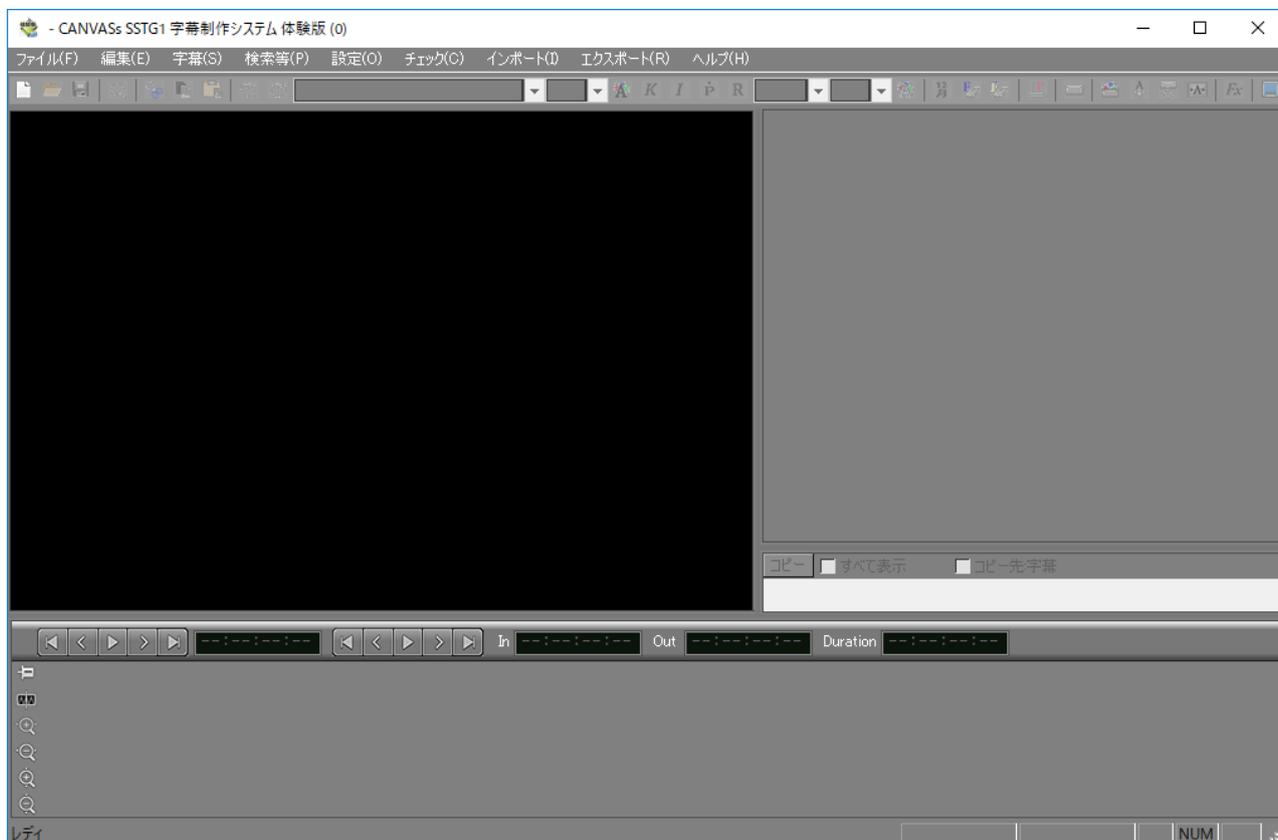
3.SSTG1 体験版をインストールする

インストールの手順は、ダウンロードして展開した「NetSSTG1Trial_Installer」フォルダ内にある「SSTG1 体験版_インストールガイド」をご覧ください。

インストールが完了したら、デスクトップ画面に「SSTG1 体験版」のアイコン が表示されます。

4.SSTG1 体験版を起動する

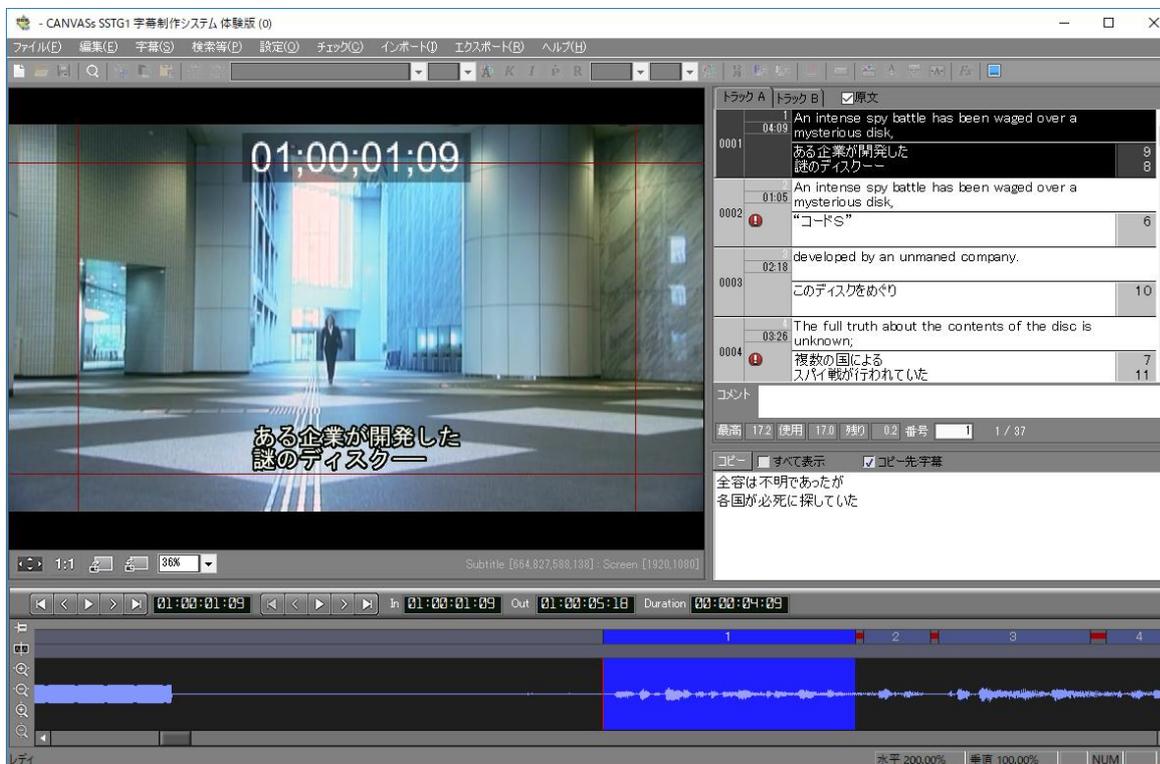
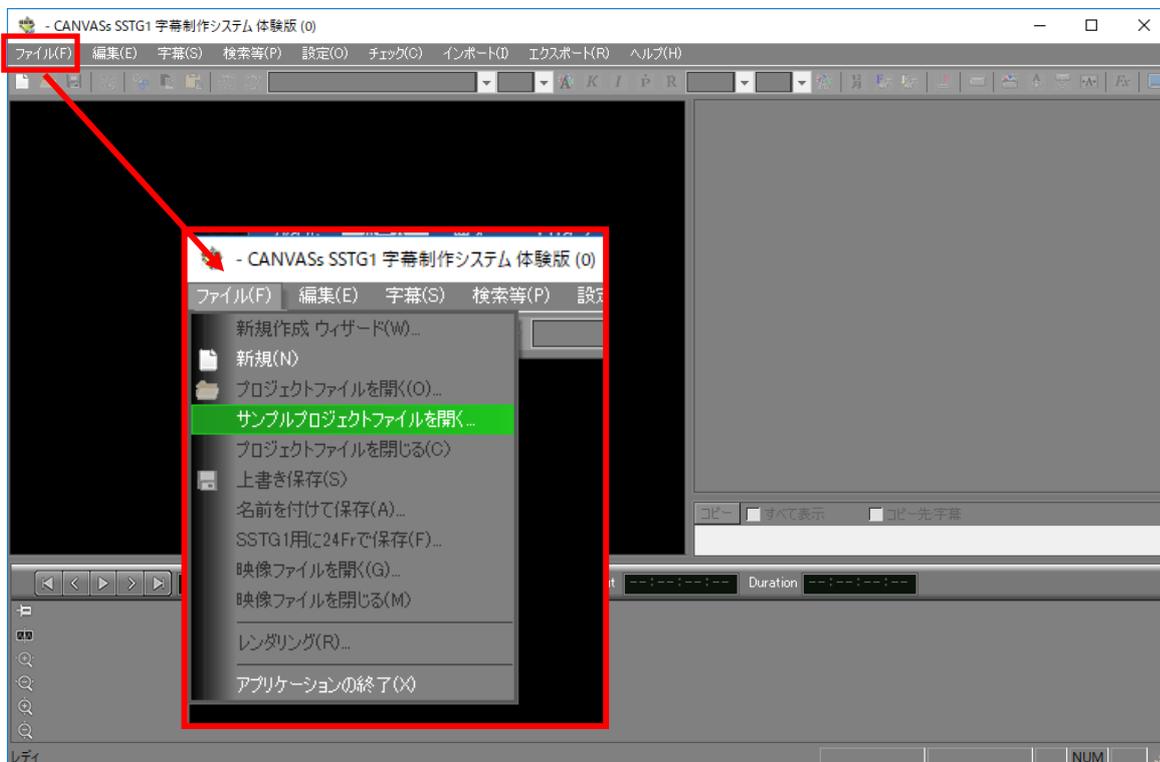
デスクトップ画面の「SSTG1 体験版」のアイコン をダブルクリックします。



5. サンプルプロジェクトファイルを開く

すでに制作された字幕を映像とともに体験できます。

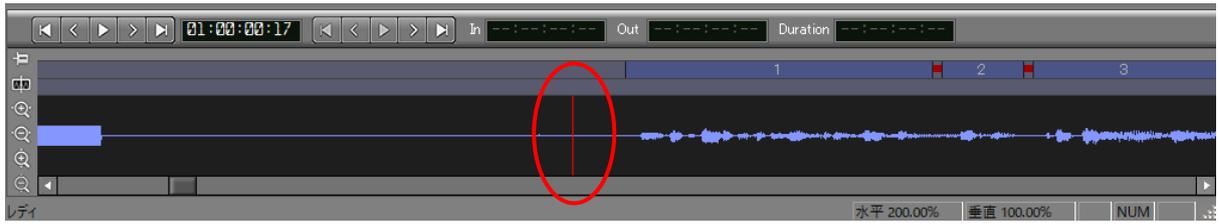
[ファイル]→[サンプルプロジェクトファイルを開く]でサンプルプロジェクトファイルとサンプル映像ファイルが開きます。



サンプルファイルに修正を加えることも可能です。（保存はできません）

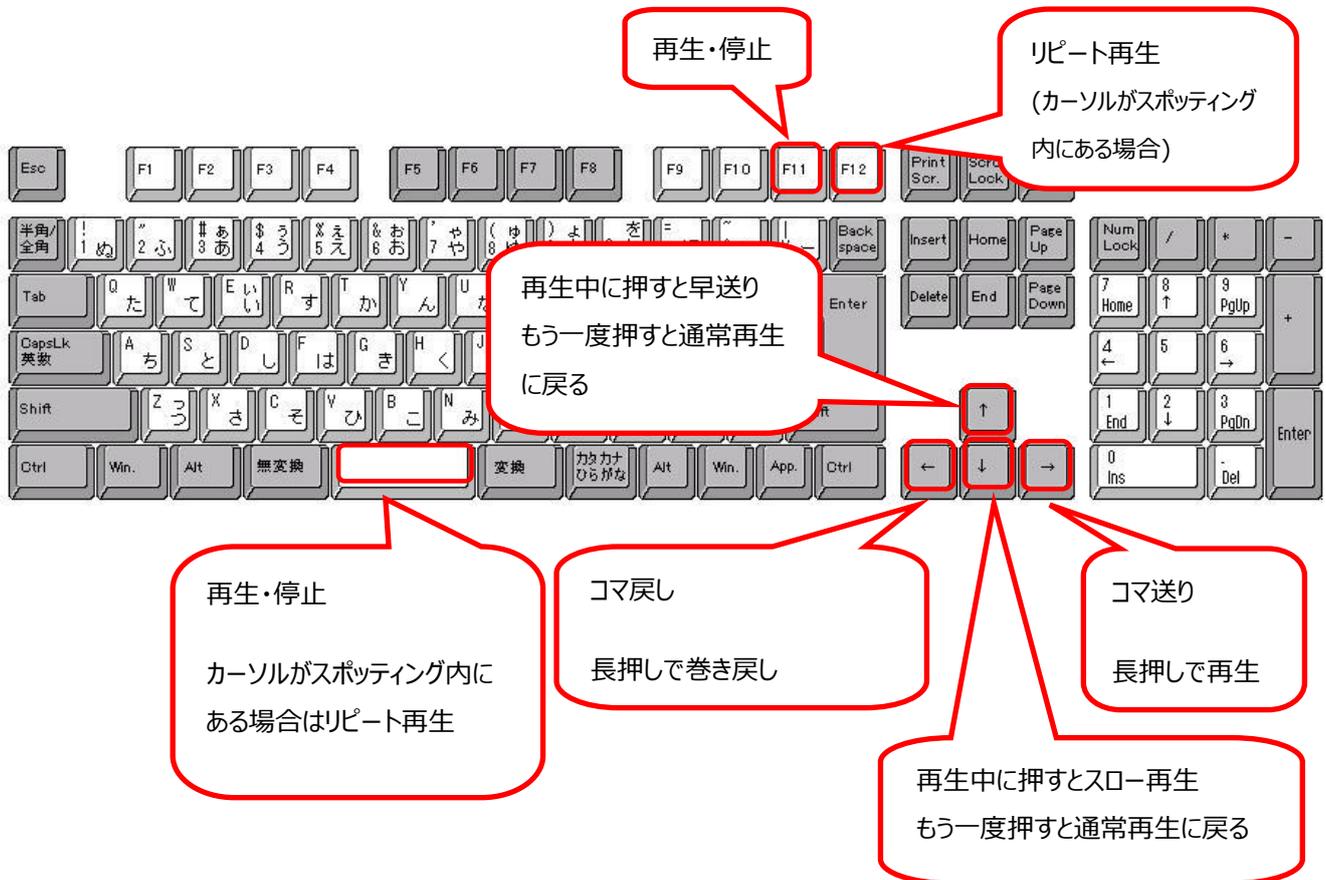
6.映像を再生する

音声波形上にカーソルを置きます。



<p>【再生】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・スペースキー ・F11キー ・→キー長押し 		<p>【停止】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・スペースキー ・F11キー ・→キーをはなす
--	--	---

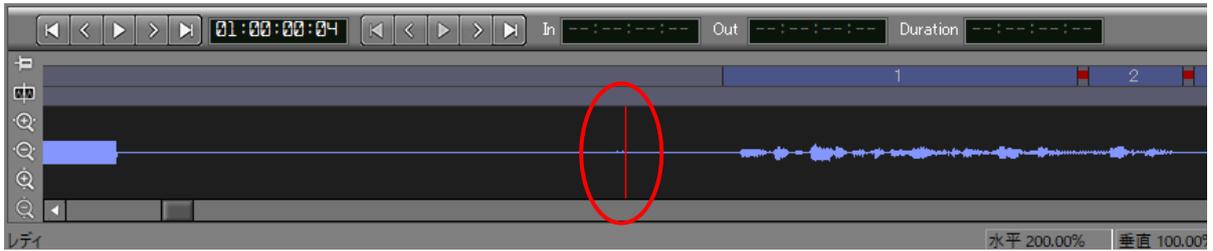
- * 再生、停止…スペースキー or F11キー or →キーを押し続けます。
- * コマ送り…→キーを1回ずつ押します。
- * リpeat再生…スペースキー(カーソルがスポッティング内にある場合) or F12キー
- * 逆再生(巻き戻し)…←キーを押し続けます。or ←キーを1回ずつ押すごとに1フレーム戻ります。
- * 早送り(2倍速再生)…再生中に↑キーを押すと早送り 再度↑キーを押すと通常再生に戻る
- * 1/2のスロー再生…再生中に↓キーを押すとスロー再生 再度↓キーを押すと通常再生に戻る



7. スポットティングを行う

字幕を表示するタイミング(in 点)と消すタイミング(out 点)を決めることを「スポットティング」といいます。

音声波形上の何も無い位置にカーソルを置きます。

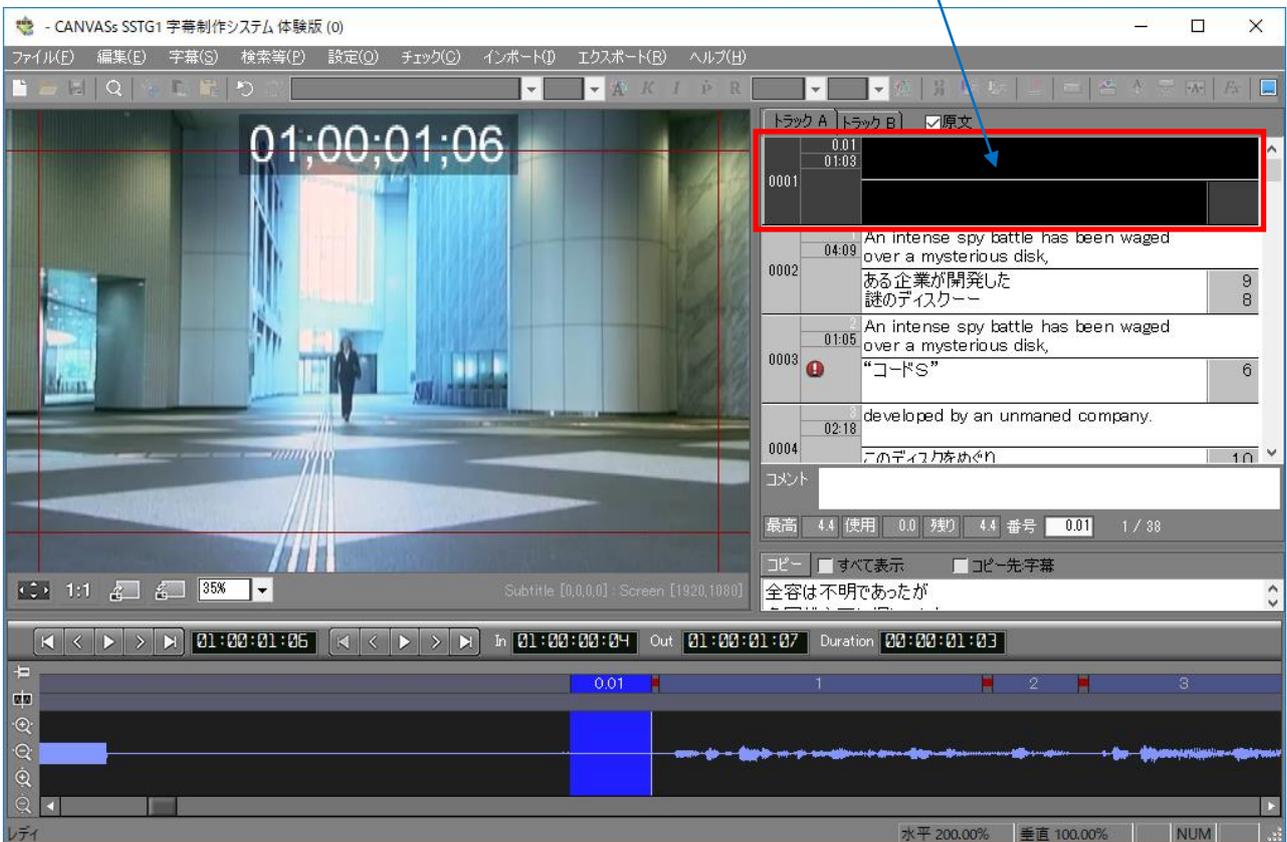


Shift キーを押しながら → キーで
スポットティングが伸びていきます



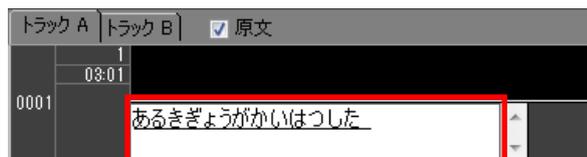
両方のキーをはなすと
スポットティングが一つ完成

同時に字幕入力 BOX も
作成されます

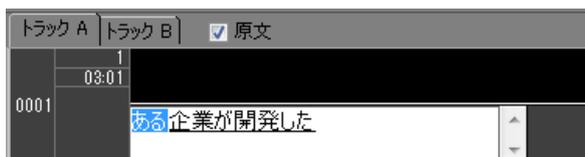


8.字幕を入力する

字幕 BOX に字幕を入力します。



字幕ウィンドウ（BOX の下の段）に文字を入力し、スペースキーで変換します。



Enter キーを押すとビデオウィンドウに反映されます。

ほかにも、新規プロジェクトファイルを開き、お客様が用意された映像ファイルとともに操作する方法もあります。詳しくは「SSTG1 体験版 操作早わかり表」をご覧ください。

SSTG1 体験版 基本画面説明



※体験版で利用可能機能 ※製品版搭載機能（一部有償オプション）

1	文字ベースのフォーマット設定	字幕フォントの種類・サイズ・色、カーニング・レディング、斜体、傍点、ルビ、エッジ等の設定 
2	字幕ベースのフォーマット設定	表示位置（縦・横・自由位置）、組文字、マスク、フェードイン・フェードアウト等の設定 
3	ビデオウィンドウ	作業用映像上で、字幕の表示を確認
4	ビデオ操作	a ビデオ再生・コマ送り・コマ戻し b 現在位置のタイムコード
5	字幕操作	a 字幕選択(前・後)・現字幕再生 b インタイム c アウトタイム d デュレーション（字幕表示時間）
6	音声波形ウィンドウ	音声波形をマウスでドラッグすることにより、スポッティングが完了する
7	テキストウィンドウ	a 原文ウィンドウ……………ハコ割りした原文を表示 b 字幕ウィンドウ……………字幕を「W o r d」感覚で入力可 c 入力文字数……………現在入力されている字幕の文字数を、1行ごとに表示 d 文字数インジケータ……………その字幕の表示時間から、最適な文字数を自動計算
8	台本ウィンドウ	テキストファイル形式の台本をインポート
9	音声波形操作ボタン	+ 編集ロック機能……………音声波形の編集機能をロックできます □ センターリング機能……………現字幕を音声波形中央に移動 ◂ 横スケール変更機能……………音声波形の横幅を左右に拡大・縮小 ▸ 縦スケール変更機能……………音声波形の縦幅を上下に拡大・縮小
10	インデックス番号	字幕番号とは別に、1から連続した整数のインデックス番号を表示
11	UNDO・REDO機能	12 映像表示倍率変更 13 座標表示
14	コメントウィンドウ	申し送りや覚え書きなどを入力します
15	インフォメーションウィンドウ	! 警告マーク 赤……………トータルの子幕文字数が設定した最高値を超えると表示されます ! 警告マーク 黄……………1行の子幕文字数が設定値を超えると表示されます ☑ コメントお知らせ……………コメントが入力されているときに表示されます ※体験版では文字数の設定は変更できません。